

Thesaurus Linguae Graecae (TLG) – Guide to English Translations

Author	Brief information	Title of Book (English – Greek)	Goddard Library #
100 BC – AD 100 NT era			
Epictetus	AD 55-135 Stoic philosopher from Hierapolis	(Loeb) Vol. I. <i>Discourses: Books 1-2.</i> Vol. II. <i>Discourses: Books 3-4. Fragments. Encheiridion.</i>	PA3612.E6
*Flavius Josephus (<i>TLG00526</i>)	AD 37-100. A Jewish historian whose writings are important for historic information.	(Loeb) Total of 13 vols. <i>Jewish War; Jewish Antiquities; Life; Against Apion</i>	PA 3612.J6 www.earlyjewishwritings.com
Longinus	AD 1 stylist	(Loeb) <i>On the Sublime</i>	PA3612.A82 v.23
New Testament/Novum Testamentum	AD 1		BS1965 1971
Philo Judaeus (<i>TLG0018</i>)	20 BC- AD 50. A Jewish philosopher from Alexandria.	(Loeb) 10 vols and two supplements	PA3612.P35 vv.1-10 www.earlyjewishwritings.com
*Septuaginta	3 BC/AD 1 Old Testament and Apocrypha	New English Translation of the Septuagint http://ccat.sas.upenn.edu/nets/edition/	BS742 .P54 2007
Strabo	63 BC – AD 24. A Greek historian, geographer and philosopher.	(Loeb) <i>Geography: Testimonia; Fragmenta</i> 8 vols.; 17 books	PA3612.S8 vv.1-VIII

Pre NT Gk			
Aristotle	384-322 BC. Greek philosopher	(Loeb) 23 vols.	PA3612.A82
Bion	@100 BC of Phlossa	(Loeb) <i>Greek Bucolic Poets: Adonis, Achilles et Deidameiae, Fragmenta</i>	PA3611.A3
Caesar	Julius Caesar. 100-44 BC. A Roman military and political leader.	<i>Commentarii de Bello Gallico, Alexandran, African and Spanish Wars. Gallic Wars. Civil Wars.</i>	PA6156.C11 PA6156.A55 PA6235.W4 PA6156.C11
Callimachus	310-240 BC. A poet, critic and librarian at Alexandria, Egypt. Catalogued all the volumes at Alexandria library.	(Loeb) <i>Aetia, Iambi, Hecale and Other Fragments.</i> Hymns, Epigrams.	PA3611.A2 T7 PA3612 .C2
Certamen Homeri et Hesiodi	life of Homer & Hesiod-anonym.	(Loeb) <i>Hesiod</i>	PA3612.H6
Cicero, Marcus Tullius	106-43 BC. A Roman philosopher, lawyer, political theorist and one of Rome's greatest orators.	(Loeb) Total of 28 vols. Vol. XIX. <i>On the Nature of the Gods, Academics.</i>	PA6156.C5 D48
Demetrius	1 BC/AD 1 Greek stylist	(Loeb) <i>On Style.</i>	PA3612.A82 v.23

Demosthenes	384-322 BC. A Greek statesman and orator.	(Loeb) Total 7 vols.	PA3612.D4
Diodorus Siculus	1 st cent. BC. A Greek historian. Wrote 40 books on history of Egypt, Mesopotamia, India, Scythia, Arabia, North Africa, Greece, and Europe.	(Loeb) Total 12 vols. <i>History, Fragmenta</i>	PA3212.D48
Dionysius of Halicarnassus	60-c.7 BC. A Greek historian and a teacher of rhetoric.	(Loeb) <i>Roman Antiquities. Critical Essays.</i>	PA3612.D622 PA3612.D53 v.1-2
Euripides	480-406 BC. A great tragedian of Athens. Wrote about 80 plays. He satirized Greek heroes.	(Loeb) 6 vols.	PA3612 .E87 v. 1-7
Herodotus	c. 484- 425 BC. Considered as the 'Father of History' of Western culture.	(Loeb) <i>Persian Wars.</i> 4 vols.	PA3612.H43
Hesiod	@ end of the 8 th cent. BC. One of the earliest Greek poets. A good source for Greek mythology, agriculture, Greek astronomy and time-keeping.	(Loeb) 2 vols. Vol 1. <i>Theogony. Works and Days. Testimonia.</i> Vol. 2. <i>Shield. Catalogue of Women. Other Fragments.</i>	PA4009 .A2
Livy (Titus Livius)	59 BC- AD.17 A Roman historian whose work, <i>Ab Urbe Condita</i> , covered from 750 BC to the time of Augustus.	(Loeb) <i>History of Rome</i> Total of 14 vols.	DG207.L5 S67 DG207.L5 D4
Manetho	3 rd cent. BC. An Egyptian historian and priest. A good source for chronology of pharaohs.	(Loeb) <i>History of Egypt and Other Works.</i>	PA3612.M3
Moschus	@150 BC from Syracuse	(Loeb) <i>Greek Bucolic Poets</i>	PA3611.A3
Nepos Cornelius	99-24 BC. Roman biographer from Gaul	(Loeb) <i>On Great Generals. On Historians.</i>	PA6156.N46
Parthenius, of Nicae	I BC Greek poet	(Loeb) <i>Daphnis & Chloe; Parthenius</i>	PA3612.L86
Plato	428-348 BC. Greek philosopher.	(Loeb) Total of 12 vols.	PA3612 .P6
Pliny, the Elder (Gaius Plinius)	AD.23-79 A Roman author and natural philosopher.	(Loeb) <i>Natural History</i> Total of 10 vols.	PA6156.P65
Polybius	203-120 BC. A Greek historian of rise of Rome.	(Loeb) <i>Histories</i> 6 vols.	PA3612.P76
Posidonius	135-51 BC. A Greek Stoic polymath (philosopher, geographer, teacher, etc.)	<i>Histories</i>	PA4399.P2 (Greek and Latin texts)

Post NT Gk			
Anacreontea	b. 570 BC lyric poet	(Loeb) Greek Lyric II	PA3611.A15 1924 v.2
Apollodorus	b. 180 BC Athenian scholar, historical, mythological & geographical works	(Loeb) Vol I. Books 1-3.9 Vol. II. Books 3.10-end	PA3612.A5
Appian	c. AD. 95-165 A procurator. Roman historian from Alexandria, Egypt.	(Loeb) <i>Roman History</i> , 4 vols.	PA 3612 .Ap4
Arrian	AD 86-146. Roman historian and a	(Loeb) <i>Anabasis of Alexander.</i> Vol. I and II.	PA3612 .A83

(Flavius Arrianus)	philosopher.		
Augustine	AD 354-430. Bishop of Hippo Regius. Philosopher, theologian and Church father.	(Loeb) <i>City of God</i> . Vol. I-VII. <i>Confessions</i> . Vol. I-II. <i>Select Letters</i> .	PA6156.A82 v. 1-7
Barnabae Epistula	AD 70-135	(Loeb) <i>Apostolic Fathers I</i> + ed. Michael W. Holmes	PA3611.A7 v.2
Boethius (Anicius Manlius Severinus)	AD 480-524 philosopher.	(Loeb) <i>Theological Tractates. Consolation of Philosophy</i> .	B659.C765e 1969
Celsus	2 nd cent. Greek Neoplatonic philosopher and polemical writer against Christianity.	<i>Contre Celse ... [par] Origaene. Introduction, texte critique, traduction et notes par Marcel Borret (Greek and French) "Arguments of Celsus, Porphyry, and the Emperor Julian against the Christians"</i> <i>The True Word</i>	BT1116.O7 F7 v.4
Clement of Rome	AD I (96-) bishop of Rome	(Loeb) <i>Epistle to the Corinthians</i> in <i>Apostolic Fathers I</i> + ed. Michael W. Holmes	PA3611.A7 v.1
Clement of Alexandria	AD 150-216. Teacher from Church of Alexandria.	(Loeb) <i>Protrepticus (The Exhortation to the Greeks), Paedagogus (Tutor), Stromata (Carpets), The Rich Man's Salvation</i> .	PA3612.C5
Didache XII Apostolorum	@AD 100-150 church manual	(Loeb) <i>Apostolic Fathers I</i> + ed. Michael W. Holmes	PA3611.A7 v.1
Dio Cassius (Cassius Dio Cocceianus)	AD 160-230. A noted Roman historian of Nicaea who wrote a history of Rome in 80 vols.	(Loeb) Total 9 vols. <i>Roman History</i>	PA3612.C27
Dio Chrysostom	AD 40-120. A Greek orator, philosopher and a Roman historian.	(Loeb) Total 5 vols. <i>Discourses, Orationes, Encomium, Fragmenta</i>	PA3612 .D47 v.1-5
Diogenes, Laertius (Laërtius Diogenes)	@ AD III. A biographer of Greek philosophers.	(Loeb) <i>Lives of Eminent Philosophers</i> . 2 vols.	PA3612 .D5 1938
Eusebius	c. AD 263-339. A bishop of Caesarea & church historian.	(Loeb) <i>Ecclesiastical History</i> . 2 vols. <i>Preparation for the Gospel</i>	PA3612 .E97 1959 v. 1-2 BT1116.E86E5/.E86
Heron of Alexandria	AD 62 mathematician & inventor	(Loeb) <i>Greek Mathematical Works II</i>	PA3611.A95 1939
Ignatius	AD 110 bishop of Antioch wrote on way to martyrdom	(Loeb) <i>Apostolic Fathers</i>	PA3611.A7 v.1
Irenaeus	AD II early church father	<i>Against Heresies, Demonstration of the Apostolic Preaching, St. Irenaeus: Proof of the Apostolic Preaching in Ancient Christian Writers; Ante-Nicene Christian Library V, IX</i>	
Jerome	AD 347-420. A priest and apologist. Best known as the translator of the Latin	<i>De Viris Illustribus (On Famous Men)</i> <i>Early Christian Biographies</i>	BR60.F3 J47

	Vulgate version. Wrote a number of commentaries on the OT and NT books.	<i>Commentary on Ephesians</i> <i>Early Latin Theology</i> <i>Fathers of the Church</i> <i>Homilies of Saint Jerome</i>	BR60.F3 E15 BS2695.3 .H45 BR60 .L52 v.5 BR63 .W74 BR60.F3 J48
Justinus Martyr	AD 165 Christian philosopher	<i>Apologies</i>	
Longinus	AD I stylist	(Loeb) <i>On the Sublime</i>	PA3612.A82 v. 23
Papyri magicae 5002.001-003	Various dates	<i>Papyri Graecae magicae</i> ; Greek Magical Papyri (PGM)	Ref. PA3301.P313
Pausanias	AD 150. A Greek traveler and geographer.	(Loeb) <i>Description of Greece</i> Total of 5 vols.	PA3612.P3
Plutarch (Mestrius Plutarchus)	@AD 46-120. A Roman historian, biographer, essayist and Middle Platonist.	(Loeb) <i>The Parallel Lives</i> (11 vols) <i>Moralia</i> (16 vols.)	PA3612.P7 PA3612.P74
Prudentius, Aurelius Clemens	AD 348-410. A Christian Roman poet from Spain.	(Loeb) Vol. 1. <i>Preface. Daily Round. Divinity of Christ. Origin of Sin. Fight for Mansoul. Against Symmachus 1.</i> Vol. 2. <i>Against Symmachus 2. Crowns of Martyrdom. Scenes from History. Epilogue.</i>	PA6156.P85
Suetonius (Gaius Suetonius Tranquillus)	AD 69-122. An equestrian and a historian during Roman empire who wrote biographies of twelve successive Roman rulers, from Julius Caesar to Domitian.	(Loeb) Vol. I. <i>Lives of the Caesars: Julius, Augustus, Tiberius, Gaius, Caligula.</i> Vol. II. <i>Lives of the Caesars: Claudius, Nero, Galba, Otho, and Vitellius, Vespasian, Titus, Domitian. Lives of Illustrious Men: Terence, Virgil, Horace, Tibullus, Persius, Lucan. Lives of Pliny the Elder and Passienus Crispus.</i>	DG277.S7 G3
Tacitus (Publius Cornelius Tacitus)	AD 56-117. A senator and a historian of the Roman empire. Two major works: the <i>Annals</i> and the <i>Histories</i> .	(Loeb) Vol. I. <i>Agricola. Germania. Dialogue on Oratory.</i> Vols. II & III. <i>Histories</i> 1-5. Vol III -V. <i>Annals</i> 1-16.	PA6156 .T11h v.1-4 DG207.T2 C45

Pseudepigraphal writings		
Apocalypsis Adam (<i>TLG1153</i>); also known as Testamentum Adam	AD 1?; Apocalypse of Adam	OTP 1.707 (OTP = Charlesworth's <i>Old Testament Pseudepigrapha</i> Ref BS1830.A3 1983 vols. 1 & 2)
Apocalypsis Baruch (<i>TLG1154</i>)	before AD 3; 3 Baruch	OTP 1.653
Apocalypsis Danielis (<i>TLG4362</i>)	date uncertain; Apocalypse of Daniel	OTP 1.755
Apocalypsis Eliae (<i>TLG1156</i>)	before AD 1; Apocalypse of Elijah	OTP 1.721
Apocalypsis Esdrae	2 BC/AD 2; Greek Apocalypse of Ezra	OTP 1.561

(<i>TLG1157</i>)		
Apocalypsis Sedrach (<i>TLG2243</i>)	date uncertain; Apocalypse of Sedrach	OTP 1.605
Apocalypsis Sophoniae (<i>TLG1160</i>)	before AD 2; Apocalypse of Zephaniah	OTP 1.497
Apocalypsis Syriaca Baruchi (<i>TLG1155</i>); also known as II Baruch	AD 1; 2 Baruch	OTP 1.615
Apocryphon Ezechiel (<i>TLG1161</i>)	date uncertain; Apocryphon of Ezekiel	OTP 1.487
Aristeae Epistula (<i>TLG1183</i>)	3 BC/AD 1; Letter of Aristeas	OTP 2.7
Aristobulus Judaeus (<i>TLG1186</i>)	2 BC; Aristobulus	OTP 2.831 - fragments preserved in the works of Eusebius
Assumptio Mosis (<i>TLG1201</i>); also known as Testamentum Mosis	AD 1; Testament of Moses	OTP 1.919
Constitutiones Apostolorum (<i>TLG2894</i>)	AD 4; Hellenistic Synagogal Prayers	OTP 2.671 - in the OTP only those parts of the "constitutions" that are considered pre-Christian are translated; see also <i>The Apostolic Tradition: A Commentary</i> (Hermeneia) / Bradshaw, Johnson & Phillips (Ref BR65.H83 T7333 2002)
Fragmenta Anonyma (PsVTGr) (<i>TLG1817</i>)	various dates	For a list of the origins of each fragment (for the sake of finding English translations) see pg. 50 of <i>Apocalypsis Henochi Graece / Fragmenta pseudepigraphorum, quae supersunt Graeca.</i> / M. Black & Albert-Marie Denis. (Ref BS1830.E6 G7 1970)
Josephus et Aseneth (<i>TLG1451</i>)	AD 2; Joseph and Aseneth	OTP 2.177
Liber Eldad et Modad (<i>TLG1462</i>)	before AD 2; Eldad and Modad	OTP 2.463
Liber Enoch (<i>TLG1463</i>)	2/1 BC; 1 Enoch; Apocalypse of Enoch; Ethiopic Apocalypse of Enoch	OTP 1.5; see also <i>The Last Chapters of Enoch in Greek</i> , by Campbell Bonner BS1830.E6 G7 1968
Liber Jannes et Jambres (<i>TLG1859</i>)	before AD 3; Jannes and Jambres	OTP 2.427
Liber Jubilaeorum (<i>TLG1464</i>)	2/1 BC; Book of Jubilees	OTP 2.35
Martyrium et Ascensio Isaiae (<i>TLG1483</i>)	AD 2; Martyrdom and Ascension of Isaiah	OTP 2.143
Oracula Sibyllina	2 BC-AD 4; Sibylline Oracles	OTP 1.317

(<i>TLG1551</i>)		
Oratio Josephi (<i>TLG1552</i>)	before AD 3; Prayer of Joseph	OTP 2.699
Oratio Manassis (<i>TLG1858</i>)	1 BC/AD 4?; Prayer of Manasseh	OTP 2.625
Testamenta XII Patriarcharum (<i>TLG1700</i>)	2 BC/AD 3; Testament of the Twelve Patriarchs	OTP 1.775; <i>Testamentum</i> 1 = Reuben (OTP 1.782); 2 = Simeon (OTP 1.785); 3 = Levi (OTP 1.788); 4 = Judah (OTP 1.795); 5 = Issachar (OTP 1.802); 6 = Zebulun (OTP 1.805); 7 = Dan (OTP 1.808); 8 = Naphtali (OTP 1.810); 9 = Gad (OTP 1.814); 10 = Asher (OTP 1.816); 11 = Joseph (OTP 1.819); 12 = Benjamin (OTP 1.825)
Testamentum Abrahae (<i>TLG1701</i>)	AD 1; Testament of Abraham	OTP 1.871
Testamentum Jobi (<i>TLG1702</i>)	AD 2/3; Testament of Job	OTP 1.829
Vita Adam et Evae (<i>TLG1747</i>) also known as Apocalypsis Mosis	1 BC/AD 1; Life of Adam and Eve	OTP 2.249
Vitae Prophetarum (<i>TLG1750</i>)	various dates; Lives of the Prophets	OTP 2.379

H. Lloyd-Jones and P. Parsons, *Supplementum Hellenisticum*. Berlin: De Gruyter, 1983: 5; Johannes Quasten, *Patrology* I, II BR67.A373; N. G. L. Hammond and H. H. Scullard, eds., *The Oxford Classical Dictionary*, 2d. Oxford: Clarendon, 1970; *Canon & Greek Authors & Works Ref.* Z7021.B47.

Notes:

- Many works are on Perseus in English translation at <http://www.perseus.tufts.edu>.
- A link to the English translation, when available, is posted on the TLG website when you "browse" the actual texts.
- English translations of Josephus, Philo and many of the Old Testament Pseudepigrapha are available at <http://www.earlyjewishwritings.com>.
- Check <http://www.archive.org> and <http://books.google.com> and especially <http://www.edonnelly.com/loeb.html> for older Loeb Classical Library volumes.
- The New English Translation of the Septuagint (NETS) is available online at <http://ccat.sas.upenn.edu/nets/edition/>.